

- 3° de redactie van de bepalingen van deze wet en van het Sociaal Strafwetboek wijzigen om ze onderling te doen overeenstemmen en eenheid in de terminologie te brengen, zonder afbreuk te doen aan de beginselen die in deze bepalingen vervat zijn.”.

HOOFDSTUK 25. — *Wijziging van de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord*

Art. 100. In artikel 18, § 2, van de wet van 1 februari 2011 houdende verlenging van de crisismaatregelen en uitvoering van het interprofessioneel akkoord worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° in het tweede lid, worden de woorden “overeenkomstig artikel 22 van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel” vervangen door de woorden “overeenkomstig artikel 17 van het Sociaal Strafwetboek”.

- 2° het derde lid wordt vervangen als volgt :

“Deze ambtenaren oefenen dit toezicht uit overeenkomstig het Sociaal Strafwetboek.”.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met ‘s Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 februari 2016.

FILIP

Van Koningswege :

De Minister van Werk en Economie,

K. PEETERS

De Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,

J. JAMBON

De Minister van Justitie,

K. GEENS

De Minister van Sociale Zaken,

Mevr. M. DE BLOCK

De Minister van Pensioenen,

D. BACQUELAINE

De Minister van Financiën,
belast met bestrijding van de fiscale fraude,

J. VAN OVERTVELD

De Minister van Zelfstandigen,

W. BORSUS

De Staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale fraude,

B. TOMMELEIN

Met ‘s Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers (www.dekamer.be)

Stukken : 54-1442

Integraal verslag : 18 februari 2016.

- 3° modifier la rédaction des dispositions de la présente loi et du Code pénal social en vue d’assurer leur concordance et d’en unifier la terminologie sans porter atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.”.

CHAPITRE 25. — *Modification de la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et l’exécution de l’accord interprofessionnel*

Art. 100. A l’article 18, § 2, de la loi du 1^{er} février 2011 portant la prolongation de mesures de crise et l’exécution de l’accord interprofessionnel, les modifications suivantes sont apportées :

- 1° dans l’alinéa 2, les mots “conformément à l’article 22 de la loi du 14 février 1961 d’expansion économique, de progrès social et de redressement financier” sont remplacés par les mots “conformément à l’article 17 du Code pénal social”.

- 2° l’alinéa 3 est remplacé par ce qui suit :

“Ces fonctionnaires exercent cette surveillance conformément au Code pénal social.”.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu’elle soit revêtue du sceau de l’Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 février 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :

Le Ministre de l’Emploi et de l’Economie,

K. PEETERS

Le Ministre de la Sécurité et de l’Intérieur,

J. JAMBON

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

La Ministre des Affaires sociales,

Mme M. DE BLOCK

Le Ministre des Pensions,

D. BACQUELAINE

Le Ministre des Finances,
chargé de la Lutte contre la fraude fiscale,

J. VAN OVERTVELD

Le Ministre des Indépendants,

W. BORSUS

Le Secrétaire d’Etat à la Lutte contre la fraude sociale,

B. TOMMELEIN

Scellé du sceau de l’Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

(1) Chambre des représentants (www.lachambre.be)

Documents : 54-1442

Compte rendu intégral : 18 février 2016.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2016/11169]

1 APRIL 2016. — *Wet tot wijziging van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wat de beperking van openingsuren in badplaatsen en toeristische centra betreft*

FILIP, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2016/11169]

1^{er} AVRIL 2016. — *Loi modifiant la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d’ouverture dans le commerce, l’artisanat et les services en ce qui concerne la limitation des heures d’ouverture dans les stations balnéaires et les centres touristiques*

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l’article 74 de la Constitution.

Art. 2. Artikel 17 van de wet van 10 november 2006 betreffende de openingsuren in handel, ambacht en dienstverlening wordt aangevuld met twee leden, luidende:

“In afwijking van het eerste lid, kan een gemeentelijk reglement sluitingsuren bepalen voor de vestigingseenheden bedoeld in artikel 6, a) en b), die niet vallen onder de in artikel 16 bepaalde afwijkingen en die gelegen zijn in de badplaatsen of gemeenten of delen van de gemeenten die als toeristische centra erkend zijn. Deze sluitingsuren zijn begrepen in de in artikel 6, a) en b), vermelde perioden en gelden zonder onderscheid voor alle daarin bedoelde vestigingen.

Vestigingseenheden die worden uitgebaat met miskenning van het gemeentelijk reglement worden enkel gestraft overeenkomstig de wet van 24 juni 2013 betreffende de gemeentelijke administratieve sancties.”.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 1 april 2016.

FILIP

Van Koningswege :
De Minister van Middenstand
W. BORSUS
Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

K. GEENS

Nota

Kamer van volksvertegenwoordigers
(www.dekamer.be)
Stukken : 54 1155
Integraal Verslag : 17 maart 2016.

Art. 2. L'article 17 de la loi du 10 novembre 2006 relative aux heures d'ouverture dans le commerce, l'artisanat et les services, est complété par deux alinéas rédigés comme suit:

“Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, un règlement communal peut imposer des heures de fermeture à toute unité d'établissement visée à l'article 6, a) et b), ne bénéficiant pas des dérogations visées à l'article 16, et située dans les stations balnéaires ou les communes ou parties de communes reconnues comme centres touristiques. Ces heures de fermeture sont comprises dans les périodes mentionnées à l'article 6, a) et b), et valent sans distinction pour tous les établissements qui y sont visés.

Les unités d'établissement exploitées en violation du règlement communal sont uniquement punies conformément à la loi du 24 juin 2013 relative aux sanctions administratives communales.”.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2016.

PHILIPPE

Par le Roi :
Le Ministre des Classes moyennes,
W. BORSUS
Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

K. GEENS

Note

Chambre des représentants
(www.lachambre.be)
Documents : 54 1155
Compte rendu intégral : 17 mars 2016.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2016/00240]

25 AUGUSTUS 2012. — *Wet houdende instemming met de (Herziene) Europese Overeenkomst inzake de adoptie van kinderen, gedaan te Straatsburg op 27 november 2008.* — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 25 augustus 2012 houdende instemming met de (Herziene) Europese Overeenkomst inzake de adoptie van kinderen, gedaan te Straatsburg op 27 november 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 21 augustus 2015).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2016/00240]

25 AOUT 2012. — *Loi portant assentiment à la Convention européenne en matière d'adoption des enfants (révisée), faite à Strasbourg le 27 novembre 2008.* — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 25 août 2012 portant assentiment à la Convention européenne en matière d'adoption des enfants (révisée), faite à Strasbourg le 27 novembre 2008 (*Moniteur belge* du 21 août 2015).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2016/00240]

25. AUGUST 2012 — *Gesetz zur Zustimmung zum Europäischen Übereinkommen über die Adoption von Kindern (revidiert), geschehen zu Straßburg am 27. November 2008* — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 25. August 2012 zur Zustimmung zum Europäischen Übereinkommen über die Adoption von Kindern (revidiert), geschehen zu Straßburg am 27. November 2008.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN, AUSSENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

25. AUGUST 2012 — *Gesetz zur Zustimmung zum Europäischen Übereinkommen über die Adoption von Kindern (revidiert), geschehen zu Straßburg am 27. November 2008*

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.